



Espediente zk./Nº expediente: 2026ZHIT0002

Gaia/Asunto: Atlantikaldia 2026. Laboral Kutxa: Hitzarmena / Acuerdo.

Eskatzailea/Solicitante: LABORAL KUTXA

NAN(IFK)/DNI(NIF): F75076935

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

**LANKIDETZA - HITZARMENA,
ERRETERIAKO UDALAREN ETA
LABORAL KUTXAREN ARTEKOA,
“ATLANTIKALDIA” SUSTATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA Y
LABORAL KUTXA, PARA LA
PROMOCIÓN DE “ATLANTIKALDIA”**

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

En Erreteria, en la fecha de la firma

Alde batetik, **KARMELE SEGURA AZKARATE** (NAN: 72450373M) , **Laboral Kutxaren** izenean eta haren ordezkari gisa (IFK: F75076935); helbidea: JM Arizmendiarieta pasalekua 4, 20500 Arrasate (Gipuzkoa). Ordezkaritza bidez, hitzarmen hau sinatzeko baimen berezia du. En adelante “**ENTITATEA**”.

De una parte, **KARMELE SEGURA AZKARATE** (DNI 72450373M) , en nombre y representación de **Laboral Kutxa** (CIF F75076935), con domicilio en Paseo JM Arizmendiarieta 4, 20500 Arrasate (Gipuzkoa), actuando especialmente autorizada para la firma del presente convenio por delegación. En adelante “**LA ENTIDAD**”.

Eta, bestetik, **MAITE GARTZIA ONTIVEROS**, Erreteriaiko Udaleko Herritar arloko zinegotzi ordezkaria, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua arabera, hitzarmen hau sinatzeko baimena duena 2025eko irailaren 30eko 2025/2635 Dekretuaren bidez. Aurrerantzean, “UDALA”.

Y de otra parte, **MAITE GARTZIA ONTIVEROS**, concejala delegada del ámbito de Ciudadanía del Ayuntamiento de Erreteria, en virtud del artículo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, y autorizada para suscribir el presente convenio por el Decreto 2025/2635 de 30 de septiembre de 2025. En adelante “EL AYUNTAMIENTO”.

Bi alderdiek LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko legezko gaitasun nahikoa eta beharrezkoa aitortzen diote elkarri, eta askatasunez:

Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal suficiente y necesaria para suscribir el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y libremente:



ADIERAZTEN DUTE

I. "Udalak", legeko baldintzak betez gero, auzo-komunitatearen beharrak eta nahiak betetzen lagunduko duten jarduerak eta zerbitzuak susta ditzake, aurrekontu-egonkortasunaren eta finantza-jasangarritasunaren printzipioak errespetatuz. Gainera, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.20 artikulua arabera, udalerriek kultura eta kultura-jarduerak antolatzeke eta sustatzeko eskumen propioak balia ditzakete.

II. Eskumen horren barruan, Erreteria Udalak 2026ko irailaren 17tik 20ra bitartean egingo den Atlantikaldia jaialdia antolatzeke asmoa du. Atlantikaldia 2014an sortutako Erreteria kultura- eta musika-jaialdia da. Jaialdia funtsezko hiru zutabetan oinarritzen da: Erreteria itsas memoria berreskuratzea, herria mundura begira jartzea eta munduaren begirada herrira zuzentzea. Helburua kulturarteko elkarriketak eta esperientzia berriak sortzea da, tokiko eta nazioarteko artisten artean zubiak eraikiz.

III. 2023ko abuztuaren 3an Erreteria Udalak eta Oninart enpresak Atlantikaldia, kultura topagune eta musika jaialdia antolatzeke zerbitzuaren kontratua formalizatu zuten.

Kontratu horren Baldintza Teknikoen Agiriaren 8. klausulan jasotzen da adjudikaziodunak jaialdiaren garapenerako

EXPONEN

I. "El Ayuntamiento" cumpliendo con los requisitos legales puede promover actividades y servicios que contribuyan a satisfacer necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, con respeto a los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera. Además, en base al artículo 17.20 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los municipios pueden ejercer competencias propias para ordenar y promover la cultura y las actividades culturales.

II. Dentro de dicha competencia, el Ayuntamiento de Erreteria tiene previsto organizar el festival Atlantikaldia que se celebrará entre el 17 y 20 de septiembre de 2026. Atlantikaldia es el festival cultural y musical de Erreteria, creado en 2014. El festival se basa en tres pilares fundamentales: recuperar la memoria marina de Erreteria, poner la localidad de cara al mundo y dirigir la mirada del mundo a la localidad. El objetivo es crear diálogos interculturales y nuevas experiencias, tendiendo puentes entre artistas locales e internacionales.

III. El 3 de agosto de 2023 el Ayuntamiento de Erreteria y la empresa Oninart formalizaron el contrato del servicio para la organización del Atlantikaldia, Festival de Música y encuentro entre culturas.

En la cláusula 8 del Pliego de Prescripciones Técnicas de dicho contrato se recoge que el adjudicatario realizará las



beharrezko baliabideak eta finantzaketa osagarria bilatzeko lanak egingo dituela, babesletza eta mezenasgoaren bidez ekarpen ekonomikoak lortzea barne.

Oninart enpresak 2026ko ekainaren 18ko idatzia aurkeztu du. Bertan adierazten du kontratuan jasotako eginkizunak betetz babesletza eta mezenasgo pribatuen bilaketa aktiboa egin duela, eta jarduketa horren ondorioz Laboral Kutxarekin negoziazioak garatu eta Atlantikaldia 2026 jaialdirako 30.000 euroko ekarpena adostu dela.

IV. "Entitateak", Erreterriako udalerriko kultura sustatzeko eta indartzeko ekarpen ekonomikoa egin nahi du. Zehazki, lehen aipatutako jaialdia. Izan ere, helburuetako bat euskal kulturari eta euskarari eusten laguntzea da.

Azaldutakoaren arabera, eta lankidetzaren garrantziaz jabetuta, lankidetzaren hitzarmen hau sinatzen dute, klausula hauen arabera:

ESTIPULAZIOAK

LEHENENGOA.- Lankidetzaren hitzarmen honen xedea Erreterriako udalerriko

labores de búsqueda de los recursos necesarios y financiación complementaria para el desarrollo del festival, incluyendo la obtención de aportaciones económicas a través del patrocinio y mecenazgo.

La empresa Oninart presenta escrito de fecha 18 de junio de 2026. En ella señala que en el ejercicio de las funciones recogidas en el contrato ha realizado una búsqueda activa de patrocinios y mecenazgo privados, actuación que ha derivado en el desarrollo de negociaciones con Laboral Kutxa y en el acuerdo de aportación de 30.000 euros para el festival Atlantikaldia 2026.

IV. "La Entidad", está interesada en realizar una aportación económica para promocionar y fortalecer la cultura del municipio de Erreteria. Concretamente el festival anteriormente mencionado. Puesto que, uno de sus objetivos consiste en contribuir al sostenimiento de la cultura vasca y el euskera.

En virtud de lo expuesto, y conscientes de la importancia de la colaboración, suscriben el presente **Convenio de Colaboración** de acuerdo con las siguientes:

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- El objeto del presente **convenio de colaboración** es la promoción



kultura sustatzea eta indartzea da. Hain zuzen ere, Atlantikaldia jaialdiarena. Horrela, Erreterriako Udalaren eta Laboral Kutxaren arteko lankidetzak gauzatzeko baldintzak adieraziko dira.

Interes orokorreko helburu komuna dute bi erakundeek: gure inguruko kultura-industriak indartzea, sortzaileei babesa ematea, haien ekoizpena zabaltzea eta ezagutaraztea, eta gizarte kultura eta balioduna bultzatzea. Horregatik, Erreterriako Udalak Atlantikaldia Jaialdia antolatuko du, Laboral Kutxaren laguntzarekin.

BIGARRENA.- Lankidetzak-hitzarmen hau sinatzen denetik jaialdia amaitu arte egongo da indarrean. Hau da, 2026ko irailaren 20ra arte.

HIRUGARRENA.- Hitzarmen honen baldintzak aldatu ahal izango dira alderdi sinatzaileak ados jarrita. Aldaketa hitzarmenaren testuaren zati banaezin gisa sartuko da.

LAUGARRENA.- "Entitateak" hogeita hamar mila euro (30.000€) emango ditu lehenengo estipulazioan aurreikusitako helbururako. Zenbateko hori banku-transferentzia bidez ordainduko da, horretarako izendatutako kontu korrontean, hitzarmen hau sinatu

y el fortalecimiento de la cultura del municipio de Erretera. Concretamente del festival Atlantikaldia. De este modo, se plasmarán las condiciones por las cuales se llevará a cabo la colaboración entre el Ayuntamiento de Erretera y Laboral Kutxa.

Ambas entidades tienen como fin común de interés general fortalecer las industrias culturales de nuestro entorno, dar respaldo a las creadoras y creadores, difundir y dar a conocer su producción y favorecer una sociedad culta y con valores. Es por ello que el Ayuntamiento de Erretera organizará el Festival Atlantikaldia con la colaboración de Laboral Kutxa.

SEGUNDA.- El presente convenio de colaboración es vigente desde el momento de su firma y hasta la finalización del festival. Es decir hasta el 20 de septiembre de 2026.

TERCERA.- Los términos del presente convenio podrán ser modificados de mutuo acuerdo entre las partes suscriptoras, la modificación se incorporará como parte inseparable del texto del convenio.

CUARTA.- "La entidad" aportará la cantidad de treinta mil euros (30.000€) para la finalidad prevista en la estipulación primera. Dicha cantidad se abonará mediante transferencia bancaria en la cuenta corriente designada al efecto, previa firma del presente convenio.



ondoren.

BOSGARRENA.- "Udalak" hartuko ditu bere gain jaiaren antolaketa eta kostuak. Era berean, "entitateak" jarduera horietan duen parte-hartzea zabalduko du. Hedapen hori ez da inola ere izango zerbitzuak ematea.

SEIGARRENA.- Aurreko ataletan ezarritako betebeharrak betetzen ez badira, egiteke dauden jardueri dagozkien zenbatekoak osorik edo zati batean itzuli beharko dira.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honetan jasotako lankidetzajarduerak kontrolatzeko eta aktibatzeke, Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Batzorde horrek ezarriko ditu jarraipenaren sistematika eta aldizkakotasuna. Hitzarmena azkendu egingo da:

a) Hitzartutako epea amaitzeagatik.

b) Hitzarmena suntsiaraztea alderdietako edozeinek eskatuta, klausularen bat ez betetzeagatik. Hitzarmena sinatu duten alderdietako batek delitu izan daitezkeen egitateak egitea ere hitzarmena suntsiarazteko kausa izan daiteke. Hitzarmena suntsiarazten bada, alderdiek beren konpromisoak bete beharko dituzte suntsipena gertatzen den egunera arte. Honako hauek izango dira suntsiarazteko arrazoiak:

QUINTA.- "El Ayuntamiento" asumirá la organización y los costes de la fiesta. Asimismo difundirá, la participación de "la entidad" en dichas actividades. Esta difusión no constituirá, en ningún caso, una prestación de servicios.

SEXTA.- El incumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados anteriores dará lugar al reintegro total o parcial de las cantidades correspondientes a las actividades pendientes de realizar.

SÉPTIMA.- Para el control y activación de las actividades de colaboración recogidas en el presente Convenio se constituirá una Comisión de Seguimiento. Esta Comisión establecerá la sistemática y periodicidad del seguimiento. El Convenio se extinguirá:

a) Por expirar el plazo convenido.

b) Resolución del Convenio a instancia de cualquiera de las partes, por incumplimiento de alguna de sus cláusulas. La comisión de hechos que puedan ser constitutivos de delito por alguna de las partes suscribientes del Convenio podrá ser igualmente causa de resolución del mismo. En caso de resolución del convenio, las partes quedan obligadas al cumplimiento de sus respectivos compromisos hasta la fecha en que ésta se produzca. Serán causas de resolución:



- Alderdiek aho batez hala erabakitzea.

-Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

- Deuseztasun-deklarazio judiziala.

- Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoi.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek izaera administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatutakoaren arabera, eta bertako klausuletan xedatutakoaren arabera arautuko da. Halakorik ezean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean, Toki Araubidearen Oinarrien apirilaren 2ko 7/1985 Legean eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoaren arabera arautuko da.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioari dagokio hitzarmen hau interpretatzean, aldatzean, ebatzean eta aplikatzean sor daitezkeen auziak ebatzea, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean jasotako aurreikuspenen arabera.

-El acuerdo unánime de las partes.

-El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.

-Por declaración judicial de nulidad.

-Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

OCTAVA.- El presente Convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el capítulo VI del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá por lo dispuesto en las cláusulas del mismo. En su defecto se regirá por lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local y la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Competerá a la Jurisdicción Contencioso-Administrativa la resolución de las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio, de conformidad con las previsiones contenidas en la Ley 29/1998 de 13 de Julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.



Eta ados daudela adierazteko, hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte goian adierazitako lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad, se firma el presente convenio, por duplicado, en el lugar y fecha arriba indicado.

Zinegotzi-delegatua /La concejala delegada

Entitatea / La Entidad

Maite Gartzia Ontiveros

Karmele Segura Azkarate

Fede-emaile gisa jarduten du hitzarmena formalizatzean / Actúa como fedataria en la formalización del convenio

Idazkari orokorra / La Secretaria General

Ainhoa Esnaola Zubeldia



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2026ZHIT0002-LANKIDETZA HITZARMENA/CONVENIO DE COLABORACIÓN ()

Digitalki sinatua:



PO Maite Gartzia

Zinegotzi delegatua

Data: 2026/09/09 12:40:54

Sinatzailea 2 / Firmante 2: KARMELE SEGURA AZKARATE

Data / Fecha: 2026/09/09 13:22:33

Digitalki sinatua:



Ainhoa Esnaola Zubeldia

Idazkari orokorra

Data: 2026/09/10 11:13:06